

ІТАЛІЙСЬКА МОВА

УКРАЇНСЬКО-ІТАЛІЙСЬКИЙ
РОЗМОВНИК І СЛОВНИК

ХАРКІВ
«ФОЛІО»
2017

ВИМОВА PRONUNCIA

Пишемо	Читаємо	Приклади
a	[a]	amare [амаре] – любити
b	[б]	bambino [бамбіно] – дитина
c	[к] перед а, о, и [ч] перед е, і	caldo [кальдо] – гарячий cucina [кучіна] – кухня baciare [бачьяре] – цілувати
d	[ді]	dare [даре] – давати
e	[е]	benessere [бенессере] – добробут
f	[еф]	filo [філо] – нитка
g	[г] перед а, о, и	gatto [гатто] – кішка gelo [джело] – мороз
h	[акка]	hotel [отель] – готель
i	[и]	mio [міо] – мій
l	[елле]	male [мале] – поганий
m	[м]	mamma [мамма] – мама
n	[енне]	cane [кане] – собака, пес
o	[о]	amore [аморе] – любов
p	[п]	pane [пане] – хліб
q	[ку]	questo [куесто] – це
r	[р]	odore [одоре] – запах
s	[ессе]	studente [студенте] – студент sbagliare [збальяре] – помилятися
t	[ті]	italiano [італьяно] – італійський
u	[у]	umile [уміле] – скромний
v	[в]	vino [віно] – віно
z	[дзета]	zona [дзона] – область

УВАГА:

наступні літери іноземного походження: J (і лунга), K (каппа), W (ву доппья), X (ікс), Y (ігрека).

ЗАГАЛЬНІ ВИРАЗИ ESPRESIONI GENERALI



ВІТАННЯ SALUTI E TERMINI DI ALLOCUZIONE

Здрастуйте!/ Добри- день! Добрий вечір! Доброї (спокійної) ночі! Ласкаво просимо! Привіт! (на початку розмови)/ Бувай! (в кінці розмови) Бувай! (в кінці роз- мови)/ Привіт! (на початку розмови) Вибачте./ Дозвольте. Вибачте, будь ласка! Радий зустрічі./ Радий знайомству. Радий тебе бачити. До побачення.	Buon giorno! Buona sera! Buona notte! Benvenuti! Salve. Ciao. Permesso. Mi scusi, per favore. Lieto di aver./ La incontro. Lieto di vederti. Arrivederci./ Arrive- derla. Intanto arrivederci. Signore! Signora! Signorina! Signore e signori! Egredi amici!	<i>[буон джорно]</i> <i>[буона сера]</i> <i>[буона нотте]</i> <i>[бенвенуті]</i> <i>[сальве]</i> <i>[чао]</i> <i>[пермессо]</i> <i>[мі скузі пер фаворе]</i> <i>[лієто ді авєр/ ла інконтрато]</i> <i>[лієто ді ведєрти]</i> <i>[арриведєрчі/ арриведєрла]</i> <i>[інтанто арриведєрчі]</i> <i>[сіньоре] або [сіньйоре]</i> <i>[сіньора]</i> <i>[сіньоріна]</i> <i>[сіньоре е сіньорі]</i> <i>[егреджі амічі]</i>
До побачення!/ Бувай! Пан! Пані! Пані! (до незамужньої дівчини) Пані та панове! Дорогі друзі!		

ЗНАЙОМСТВО PRESENTAZIONI



Дозвольте предста- вити. Дозвольте відреко- мендуватися. Дозвольте представити Вам пані ...	Mi permetta di presentarLe ... Permetta che io mi presenti. Vorrei presentarLe la signora ...	<i>[мі перметта ді презентарле]</i> <i>[перметта ке іо мі презенті]</i> <i>[воррей презентарле ла сіньора]</i>
--	--	--

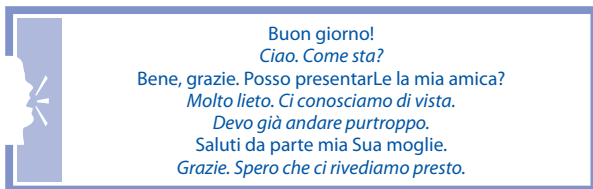
Здрастуйте!/ Як поживаєте?/ Добрий день! Дуже приємно./ Дуже радий(-а). Чи можу я Вам представити мого друга/ подругу? Пан Новак, пані Новак, це ... Це пан/ пані ...	Ciao! Come stai! Buon giorno! Molto lieto.	[чао, коме stai, буон джорно, мольто ліето]
Як (Ваші) справи?/ Як поживаєте?/ Як Ви? Дякую, добре, а Ви? Як справи? Мене звати ... Не могли б ви познайомити мене з цим чоловіком/ жінкою?	Posso presentarLe il mio amico/ la mia amica? Signor Nowak e signora Nowak questo è ... È il signore/ la signora/ la signorina ... Come sta?	[поссо презентарле іль міо аміко/ ла міа аміка] [сіньор новак е сіньора новак квесто є] [е іль сіньоре/ ла сіньора/ ла сіньоріна] [коме ста]
Я б із задоволенням з ним познайомився. Познайомтесь, це пан ... Це мій колега. - це мій друг - це моя колега (про жінку). - це моя подруга. Ви вперше тут?	Bene, grazie. E lei? Come va? Mi chiamo ... Mi presenti, prego, al signore/ alla signora!	[бене граціє е лей] [коме ва] [мі к'іамо] [мі презенті прего аль сіньоре/ алла сіньора]
Ні, ми вже були тут минулого року. Вам тут подобається? Звідки ви прийшли?/ Звідки ви? Я з ... Якої ви національності? Я ... - німець/ німкеня - австрієць/ австрійка. Ви тут один (на)?	Sarei lieto di fare la sua conoscenza. Le presento il Signor ... È un mio collega. - un mio amico - una mia collega - una mia amica. È la vostra prima visita? No, ci siamo già stati l'anno scorso. Le piace qui? Di dove è/ siete?	[сарей ліето ді фаре ла суа коношенца] [ле презенто іль сіньор] [е ун міо коллега] [ун міо аміко] [уна міа коллега] [уна міа аміка] [е ла востра пріма візіта] [но чі с'іамо джа статі ланно скорсо] [ле п'іаче к'уї] [ді дове е/ с'єте]
	Io sono di ... Di che nazionalità è/ siete? Sono ... - tedesco/ tedesca - austriaco/ austriaca. È qui da solo?	[іо соно ді] [ді ке націоналіта е/ с'єте] [соно] [тедеско/ тедеска] [аустріак'о/ аустріак'а] [е к'уї да соло]

Я тут разом із ... - своєю дружиною - своїм чоловіком - своєю сім'єю - своїми дітьми - своїми батьками. Ви одружені (заміжня)/ неодружений (незаміжня)? Я студент. Що ви вивчаєте?	Io sono qui con ... - mia moglie - mio marito - la mia famiglia - i miei figli - i miei genitori. È sposato (sposata)/ celibe (nubile)?	[іо соно куї кон] [міа мольє] [міо маріто] [ла міа фамілья] [і мей фільї] [і мей дженіторі] [е спозато (спозата)/ чєлібе (нубіле)]
	Io sono studente. Che cosa studia?	[іо соно студенте] [ке коза студія]

ПРОЩАННЯ/ ПРОЩАТИСЯ COMMiato



Я повинен попроситися. На жаль, я вже повинен йти. Мені час. Спасибі за прекрасний вечір. Ви вже йдете? Повертайтеся (повертайся) скоріше! Приходьте знову. Ми завжди вам раді. Передайте привіт від мене Вашій дружині. Дякуємо за Ваш візит. Спасибі, що прийшли. Сподіваюся, ми скоро знову побачимось. Я проведу вас до будинку. Щасливі дороги! Удачі! Спасибі за теплий прийом! Спасибі, і Вам того ж.	Devo salutarLa. Devo già andare purtroppo. È già il tempo. Grazie della bellissima serata. Lei vuole già andare? Ritorni presto! È sempre benvenuto. Saluti da parte mia Sua moglie. Grazie della visita. Spero che ci rivediamo presto. La accompagno a casa. Buon viaggio! Tanta fortuna! Grazie della bella accoglienza. Grazie, altrettanto.	[дево салютарла] [дево джа андаре пуртроппо] [е джа іль темпо] [граціє делла белліссіма серата] [лей вуоле джа андаре] [ріторні престо] [е семпре бенвенуто] [салюті да парте міа суа мольє] [граціє делла візіта] [спєро ке чі ріведіамо престо] [ла аккомпаньо а каза] [буон вьяджо] [танта фортуна] [граціє делла белла аккольєнца] [граціє алтреттанто]
--	---	---



СПІЛКУВАННЯ COME FARSI CAPIRE



4

Ви говорите італійською?

Parla italiano?

[парла італіано]

Я трохи знаю італійську.

Parlo italiano soltanto un poco.

[парло італіано солтанто ун поко]

Я тільки починаю вчити італійську.

Solo comincio a studiare l'italiano.

[соло комінчо а студіаре італіано]

Я говорю ...

- англійською

- болгарською

- датською

- французькою

- італійською

- угорською

- німецькою

- норвезькою

- польською

- португальською

- румунською

- російською

- грецькою

- словацькою

- хорватською

- іспанською

- шведською

- турецькою

- чеською

Parlo ...

- **inglese**

- **bulgaro**

- **danese**

- **francese**

- **italiano**

- **ungherese**

- **tedesco**

- **norvegese**

- **polacco**

- **portoghese**

- **romeno**

- **russo**

- **greco**

- **slovacco**

- **croato**

- **spagnolo**

- **svedese**

- **turco**

- **ceco**

[парло]

[інглезе]

[булґаро]

[данезе]

[франчезе]

[італіано]

[унґерезе]

[тедеско]

[норвегезе]

[полакко]

[портוגезе]

[ромено]

[руссо]

[греко]

[зловакко]

[кroatо]

[спаньоло]

[зведезе]

[турко]

[чеко]

Ви мене розумієте?	Mi capisce?	[мі капіше]
Я не зовсім зрозумів.	Non ho capito bene.	[но но капіто бене]
Я розумію, коли ви говорите повільніше.	La capisco, quando parla più lentamente.	[ла капіско квандо парла пйу лентаменте]
Говоріть, будь ласка, повільніше.	Parli più lentamente, per favore.	[парлі пйу лентаменте пер фаворе]
Що ви сказали?	Che cosa diceva?	[ке коза дічева]
Я не розчув.	Non ho sentito bene.	[нон о сентто бене]
Скажіть мені це, будь ласка, ще раз.	Per favore, me lo dica ancora una volta.	[пер фаворе ме ло діка анкора уна вольта]
Що означає це слово?	Che cosa significa questa parola?	[ке коза сінйфіка куеста паролла]
Як це пишеться?	Come si scrive?	[коме сі скриве]
Як буде італійською ...?	Come si dice in italiano ...?	[коме сі діче ін італіано]
Нам потрібен перекладач.	Avremmo bisogno di un interprete.	[авреммо бізоньо ді ун інтерпрете]

ПОДЯКА



RINGRAZIAMENTI

Спасибі.	Grazie.	[ґраціе]
Нема за що./ Будь ласка./ Не варто подяки.	Di niente (di nulla).	[ді ньенте (ді нулла)]
Будь ласка.	Prego.	[преґо]
Не варто подяки.	Non vale la pena di parlarne.	[нон вале ла пена ді парларне]
Щіро дякую.	Grazie mille.	[ґраціе мілле]
Дуже дякую.	Molte grazie!	[мольте ґраціе]
Спасибі Вам ...	Grazie mille ...	[ґраціе мілле]
- за допомогу	- dell'aiuto	[деллайуто]
- за запрошення.	- del Suo invito.	[дель суо інвіто]
Спасибі за все, що ви для мене зробили.	La ringrazio di tutto quello che ha fatto per me.	[ла рінґраціо ді тутто квелло ке а фатто пер ме]